

Communication orale et correction phonétique

COMPTE RENDU

Les 2, 3 et 11 mars 2021

Formation animée par Marion AGUILAR

Public

- Bénévoles ou salarié.es de la formation linguistique auprès de personnes migrantes.

Objectifs

- Se repérer dans les niveaux du Cadre Européen Commun de Référence (CECR).
- Comprendre la place de l'oral dans l'apprentissage de la langue.
- Permettre l'acquisition de compétences orales.
- Travailler la phonétique en atelier.
- Construire des séquences pédagogiques pour travailler l'oral.

Méthodologie utilisée

- Apports théoriques.
- Mises en pratique.
- Atelier en sous-groupes.

BILAN QUANTITATIF ET QUALITATIF

10 participant·es

18 heures de formation sur 3 journées

7 associations de 5 départements représentées (59, 75, 80, 92, 95)

7 évaluations recueillies, 100% de satisfaction

Soutien

Cette formation a été réalisée grâce au soutien de la région Île-de-France et de la Mairie de Paris.

I. Tour des présentations

La formatrice :

Marion AGUILAR est formatrice de formateurs, conseillère en ingénierie de formation et experte FLI. Elle est également formatrice depuis plus de 20 ans auprès d'un public adulte migrant en France dans des organismes de formation et associations de quartier. Elle a fondé un projet pilote à l'échelon de la Région Ile-de-France, destiné à des personnes analphabètes débutantes. Marion est également auteure d'ouvrages didactiques à destination des personnes migrantes, publiés chez CLE International, Retz et Scolibris.

Les participantes :

Présentation ludique des participants.

De cette manière, chaque participante retiendra mieux les informations concernant son binôme puisque moins stressée par sa propre présentation..

Apprendre une langue étrangère :

Lorsque l'on débute dans le domaine de l'apprentissage linguistique, on va inévitablement reproduire les schémas que l'on connaît, puisque c'est notre seul exemple.

On va avoir tendance à apprendre aux autres de la même manière que nous, or le constat est globalement le même pour toutes les participantes : nous avons appris les langues en commençant par l'écrit. **Attention aux pédagogies qui vont de l'écrit à l'oral. Il faut toujours privilégier l'oral.** L'écrit doit venir dans un second temps, surtout pour les publics non-scolarisés. Il ne faut surtout pas faire de cours uniquement sur la grammaire. Il est préférable de favoriser le jeu, le mime et les activités de groupes qui entraînent des interactions entre les apprenant.es.

Le vouvoiement / tutoiement :

Pour échanger avec les apprenant.es, il vaut mieux adopter le « vous » pédagogique pour les initier à la formule de politesse. Il.elles pratiqueront beaucoup plus facilement le « tu » d'eux.elles-mêmes dans leurs interactions privées. Utiliser le tutoiement systématiquement, c'est prendre le risque qu'ils ou elles tutoient l'assistante sociale par exemple.

La communication orale, qu'est-ce que c'est ?

Définir les différents publics

Français Langue Etrangère (FLE) : renvoie à l'apprentissage du français par un public non francophone scolarisé antérieurement dans son pays d'origine.

Alphabétisation : renvoie à l'apprentissage du français par un public pas ou peu scolarisé dans son pays d'origine. Pour ce public, l'atelier de français (alphabétisation) est souvent le premier contact avec l'écrit, la numératie, les repères dans l'espace et dans le temps.

Illettrisme : « On parle d'illettrisme pour des personnes qui, après avoir été scolarisées en France (ou en français), n'ont pas acquis une maîtrise suffisante de la lecture, de l'écriture, du calcul, des compétences de base, pour être autonomes dans les situations simples de la vie courante. Il s'agit pour elles de réapprendre, de renouer avec la culture de l'écrit, avec les formations de base, dans le cadre de la politique de lutte contre l'illettrisme. » - [ANLCI](#)

Français Langue d'Intégration (FLI) : sorti en 2011-2012, dérivé du FLE, le FLI caractérise le public qui a pour but de vivre et de s'installer durablement en France. Par l'apprentissage du français, il s'agit de favoriser l'intégration sociale, économique et citoyenne de la personne

Le Cadre Européen Commun de Référence des Langues (CECRL)

Il y a 6 niveaux dans le Cadre Européen Commun de Référence des Langues : A1, A2, B1, B2, C1, C2.

Le niveau A1.1 est une subdivision du niveau A1. C'est le premier palier pour une personne non scolarisée qui débute une langue. Voir la fiche du CECRL en annexe pour plus d'informations.

Pour évaluer le niveau d'une personne, **5 compétences** sont appréciées : Compréhension orale, compréhension écrite, production orale, interaction orale, et production écrite.

Les niveaux A correspondent à des niveaux débutants, B à des niveaux intermédiaires et C à des niveaux confirmés / académiques.

Des diplômes ont été établis pour valider les niveaux :

C'est le Centre International d'Etudes Pédagogiques (CIEP) qui s'occupe de ces diplômes.

- DILF : niveau A1.1 – 70% d'oral, 30% d'écrit.
- DELF : niveaux A1, A2, B1, B2 - 50% d'oral, 50% d'écrit.
- DALF : niveaux C1, C2.

On trouve le DELF généraliste « *tout public* » et le DELF professionnel, qui peut être plus intéressant pour les apprenant.es qui cherchent ou qui ont un travail.

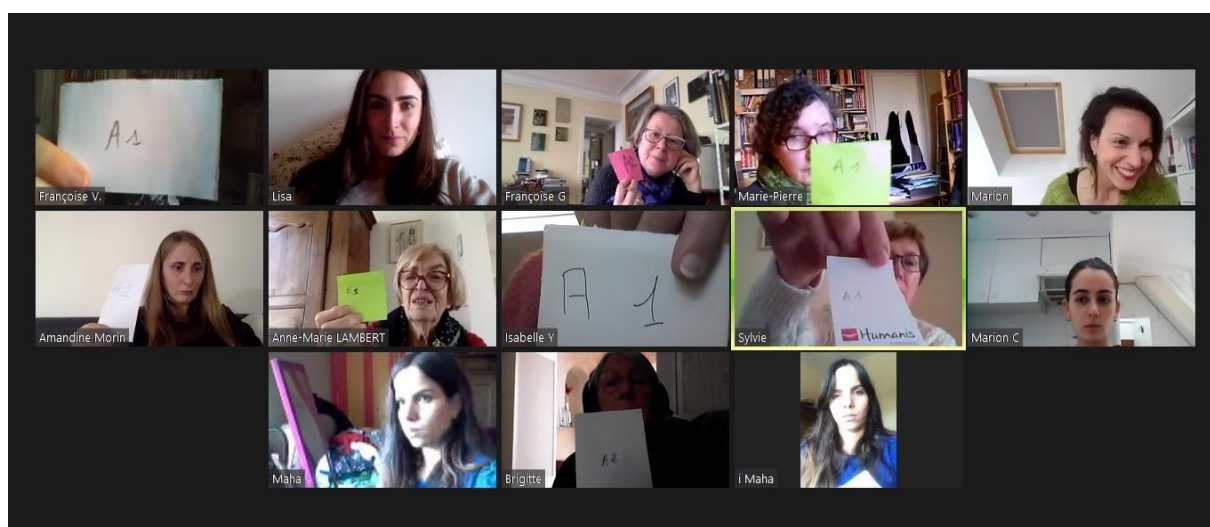
Le Test de Connaissances en Français (TCF) est valable 3 ans. Il indique le niveau de la personne à un moment précis.

Activité d'application : les niveaux du CECRL

A noté qu'un même thème ou qu'un même document peut être traité à des niveaux de complexité divers. **Tout support est exploitable à tout niveau s'il est correctement abordé.**

Activité pratique : les compétences linguistiques

La formatrice énonce des compétences linguistiques, les participant.es doivent répondre à l'aide d'étiquettes pour dire à quel niveau du CECRL il.elles pensent qu'elles correspondent. Activité ludique qui permet de mobiliser les participant.es, de les rendre acteur.rices de leur apprentissage et de créer du rire.



II. La phonétique

Comment travailler la phonétique ?

Les actes de parole : Un **acte de langage** (ou **acte de parole**) est un moyen mis en œuvre par un.e locuteur.rice pour agir sur son environnement par ses mots : il.elle cherche à informer, inciter, demander, convaincre, promettre, etc. son ou ses interlocuteur.rices par ce moyen.

La prosodie : Durée, mélodie et rythme des sons d'une phrase.

Faire comprendre des notions à un public débutant non scolarisé

Même si échanger avec un public non scolarisé et non-francophone paraît très laborieux dans les débuts, il est possible de se faire comprendre facilement, même sans parler. Cela requiert d'utiliser beaucoup de mimes, de dessins, d'exemples, d'illustrations... Par exemple, pour faire comprendre la notion :

Quand ? : On peut montrer l'heure sur une horloge ou une montre.

Combien ? : On peut montrer une pièce de monnaie ou un nombre de doigts.

Quoi ? : On peut dessiner un point d'interrogation ou mimer la surprise.

Travailler l'écoute active

Utiliser l'espace

Préparer l'écoute

Deuxième journée : 03/02

III. La place de l'écrit

Il faut perdre l'habitude de passer par l'écrit pour mémoriser ou fixer l'oral. On a été conditionné.es à apprendre comme ça, mais on apprend en réalité beaucoup mieux en passant uniquement par l'oral (dans un premier temps). Cela permet de développer complètement la compétence d'écoute active et donc de compréhension orale. L'oral et l'écrit sont deux compétences totalement différentes qui ne peuvent se travailler simultanément (surtout chez les publics non scolarisés).

Travailler la phonétique à l'écrit

IV. Activités pratiques

La communication non verbale

Le jeu de rôle

Adapter une activité en présentiel au distanciel

La formatrice donne à chaque groupe de participant.es une liste d'activités ludiques à réaliser en cours, qui demandent un déplacement dans l'espace.

Troisième et dernière journée : 11/03

Retour sur les deux premières journées

V. Intégrer le travail de la phonétique à ses pratiques

On n'improvise jamais une séance de phonétique. Il faut se baser sur des manuels et sur des techniques avérées (comme l'utilisation de l'alphabet international). On ne corrige jamais le jour J si on n'est pas sûr.e de la méthode à utiliser. Il vaut mieux faire des recherches et revenir à la séance d'après avec la réponse exacte pour résoudre le défaut de prononciation.



Comment corrige-t-on les sons ?

La correction phonétique par étapes

VI. Bibliographie

CF : groupe WhatsApp « Formation Ts Bénévoles » pour retrouver tous les documents utilisés par Marion pendant la formation.

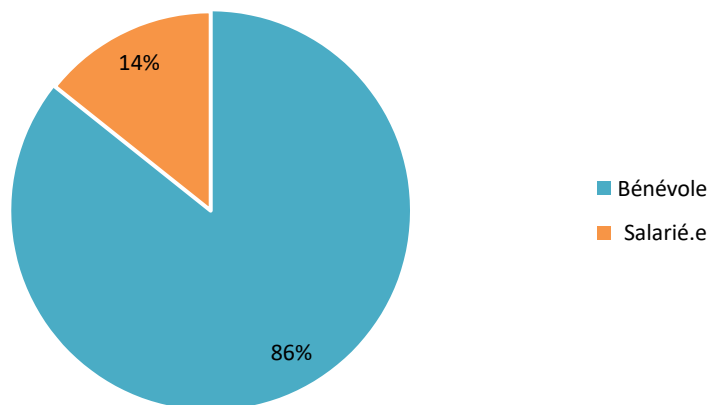
- Vidéos de simulation phonétique : <http://w3.uohprod.univ-tlse2.fr/UOH-PHONETIQUE-FLE/videographie.htm>

Résultats du questionnaire de satisfaction

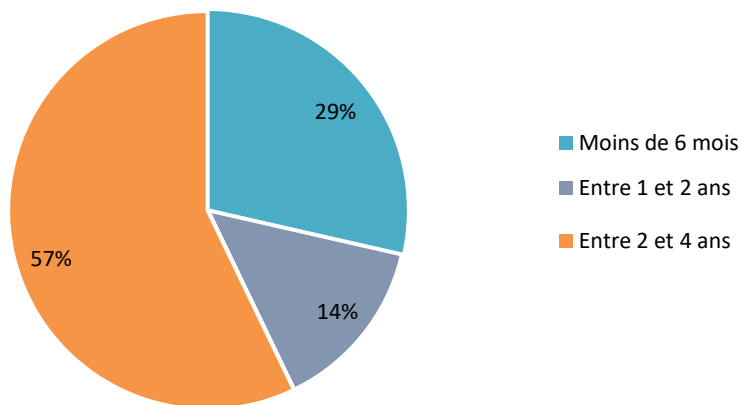
7 évaluations recueillies sur 10 participant.es

86% des participant.es se disent très satisfait.es de la formation

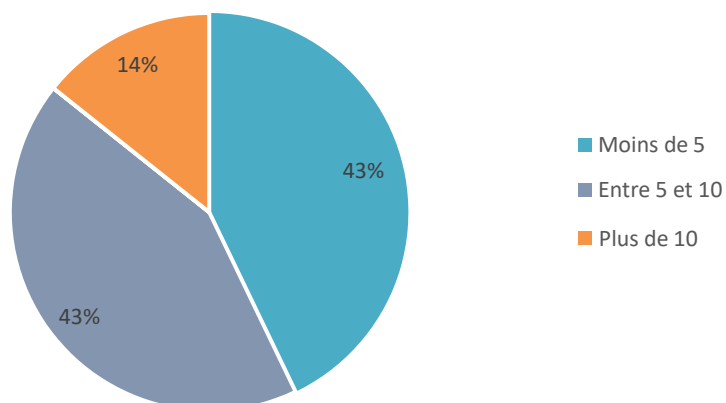
1/ Quel est votre statut dans l'association ?



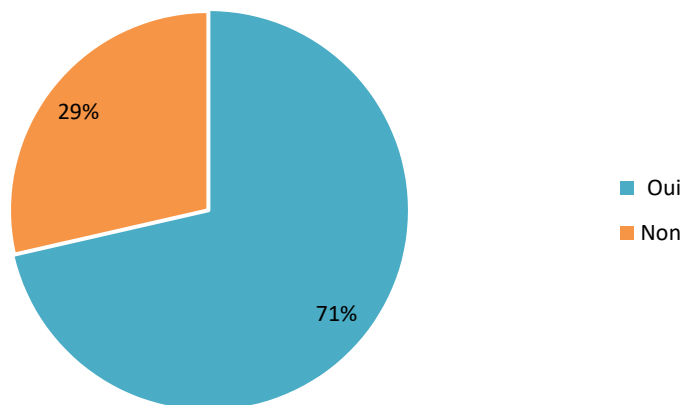
2/ Quelle est votre ancienneté dans l'enseignement du français ?



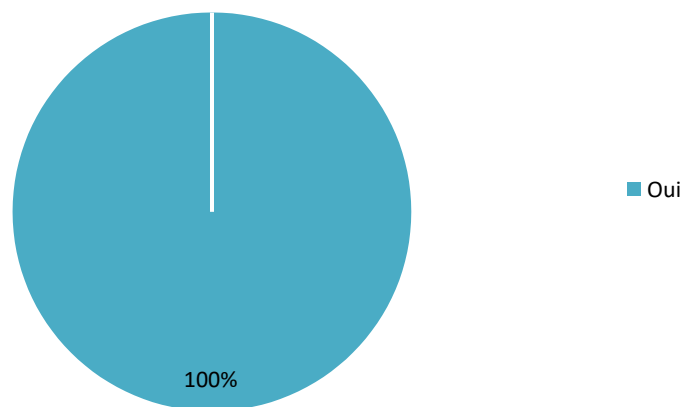
3/ Combien d'adultes accompagnez-vous dans le cadre de votre engagement associatif ?



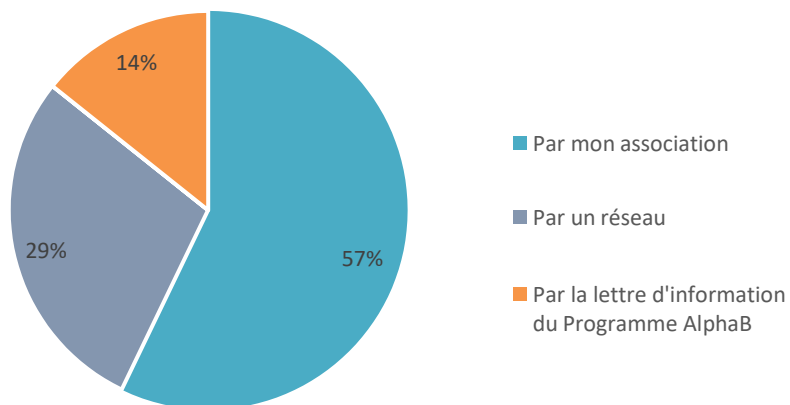
4/ Avez-vous déjà participé à une formation à l'enseignement du français aux adultes ?



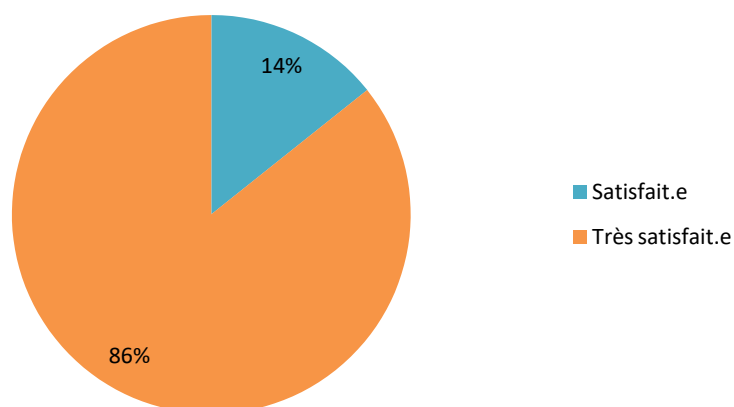
5/ Voulez-vous recevoir la lettre d'information du programme AlphaB ?



6/ Par quel moyen avez-vous été informé(e) de cette formation ?



7/ Etes-vous satisfait(e) de cette formation ?



8/ Qu'attendiez-vous de cette formation ? A-t-elle répondu à vos besoins ?

« Je souhaitais résoudre les problèmes rencontrés en prononciation par les apprenants étrangers. »

« Oui j'en avais besoin parce que je suis Arabophone et je me trompe parfois. »

« Des outils et de la motivation, la formation a totalement répondu à ces besoins. »

« J'ai participé à cette formation pour remplacer une des formatrices salariées de l'association dans laquelle j'assure la coordination d'ASL (elle n'était plus disponible car la formation avait été reportée). Je voulais découvrir la formation afin de la proposer ensuite à nos formateurs bénévoles et salariés. La formation a répondu à mes attentes car je l'ai trouvée accessible. Les contenus à la fois pratiques et théoriques sont largement transférables sur le terrain et adaptées aux besoins de nos formateurs. »

« De la méthode pour être plus efficace pour l'apprentissage de l'oral et en particulier de la phonétique. »

« Oui, je me sens plus à l'aise pour préparer et réaliser mes interventions. Être plus efficace auprès de mes apprenants. »

9/ Un point que vous avez trouvé particulièrement intéressant ?

« L'importance de l'expression non verbale, le côté ludique de l'apprentissage. »

« Les jeux de rôle. »

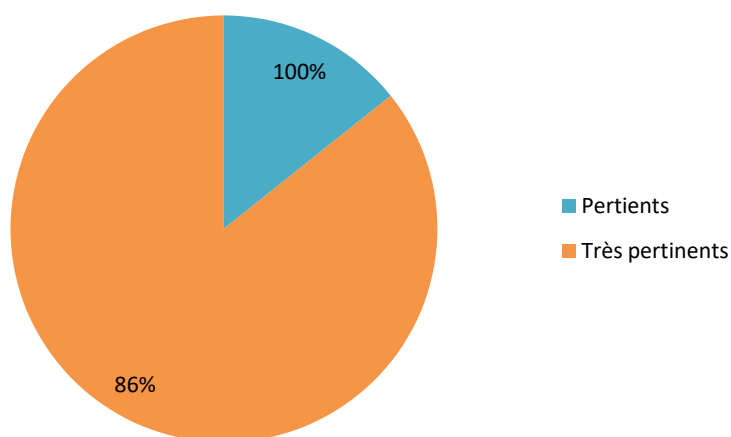
« Le décentrement par rapport à l'écrit. Avoir été mis en situation des apprenants dans l'exercice en finlandais. L'importance de la répétition. »

« J'ai particulièrement aimé les exemples concrets de mise en application de la méthode verbo-tonale sur le terrain et, plus généralement, les exemples d'activités pédagogiques et de ressources proposées. »

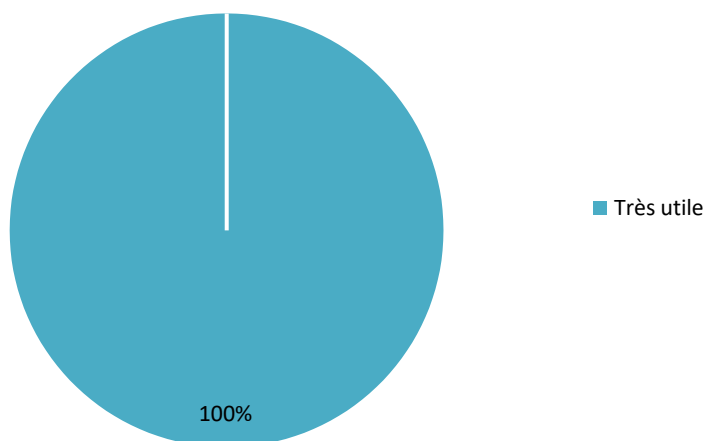
« La prosodie. »

« La méthode d'apprentissage à l'oral, si je ne l'avais pas vécue je n'aurais pas pensé à la réaliser comme ça. »

10/ La méthodologie et les supports utilisés par l'intervenant(e) vous ont-ils semblé pertinents ?



11/ Pensez-vous que cette formation vous sera utile à l'avenir ?



12/ Un point que vous pensez transférer dans vos pratiques ?

« La correction phonétique. »

« Plus d'oral. »

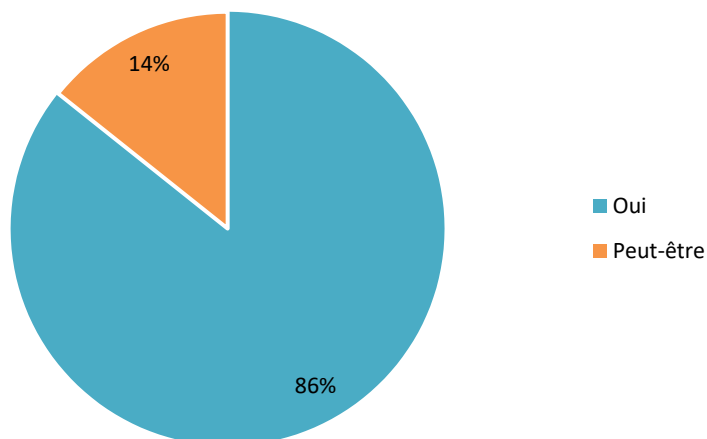
« Le travail sur le dialogue, sur une chanson. »

« Les jeux de rôle collectifs et les techniques de correction phonétique développées me semblent particulièrement adaptées à la pédagogie de nos ASL. »

« Structuration d'une séance de 2H avec phonétique approfondie. »

« L'oralisation. »

13/ Pensez-vous partager les connaissances acquises lors de cette formation ?



Si oui, à qui (bénévoles, coordinateur.rices, etc.) ? et comment ?

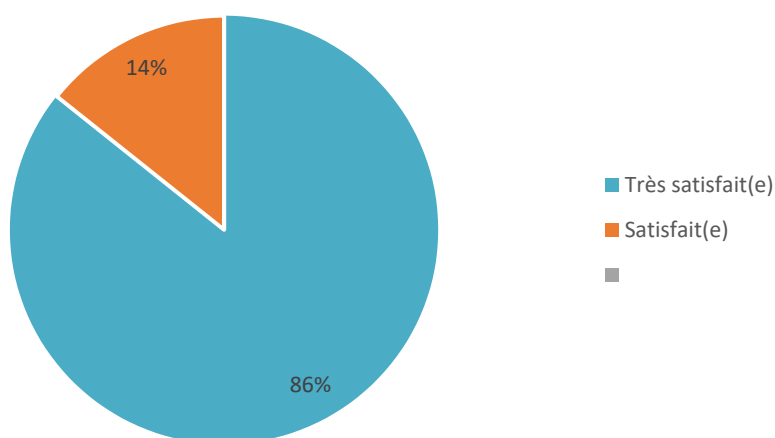
« Oui à certains bénévoles. Transférer n'est pas le mot, je pourrai seulement leur faire un compte rendu, leur donner quelques outils et leur conseiller la formation. »

« À nos formateurs salariés et bénévoles et particulièrement à ceux qui viennent d'arriver dans l'association. »

« Bénévoles. En en parlant et en diffusant des références biblio et méthodologiques recommandées par Marion Aguilar. Par la mise en œuvre progressive dans ma pratique et en échange de retour d'expérience sur nos pratiques. »

« Bénévoles. » x4

14/ Êtes-vous satisfait(e) de l'organisation générale de la formation (durée, rythme, format, modalités d'inscription) ?



15/ Avez-vous des suggestions et/ou propositions à faire ?

« Le groupe avec lequel j'ai effectué l'activité sur les différents niveaux du CECRL a eu des difficultés à jongler entre les étiquettes et les documents de correction pour s'autocorriger. »

« Prolonger cette formation à distance avec un jour en présentiel quand ce sera possible. Proposer une formation centrée sur une initiation approfondie à la verbotonale. »

« Pas pour l'instant, je vais plutôt essayer de m'approprier toutes les infos reçues. »